

Isaías 01

1 [ορασις](#), ἣν [εἶδεν](#) [Ἡσαΐας](#) [υἱὸς](#)

1 Visão que viu Isaías, filho

[Ἀμός](#), ἣν [εἶδε](#) [κατὰ](#) τῆς

de Amós, que viu contra a

[Ἰουδαίας](#) [καὶ](#) [κατὰ](#) [Ἱερουσαλὴμ](#) [ἐν](#)

Judeia e contra Jerusalém, no

[βασιλεία](#) [᾽Οζίου](#) [καὶ](#) [Ἰωάθαμ](#) [καὶ](#)

reinado de Ozias, e Joatão, e

[Ἄχαζ](#) [καὶ](#) [Ἐζεκίου](#), οἱ

Acaz e Ezequias, os

[ἐβασίλευσαν](#) τῆς [Ἰουδαίας](#). 2

que reinaram da Judeia 2

[Ἄκουε](#) [οὐρανὲ](#) [καὶ](#) [ἐνωτίζου](#)

Ouvi, ó céu, e escuta,

[γῆ](#), [ὅτι](#) [Κύριος](#) [ἐλάλησεν](#)

ó terra: porque Senhor falou:

[υἱοὺς](#) [ἐγέννησα](#) [καὶ](#) [ὑψωσα](#), αὐτοὶ

filhos gerei e criei, eles

[δέ](#) με ἠθέτησαν. 3 [ἔγνω](#)

mas me puseram de lado. 3 Conhece

[βοῦς](#) τὸν κτησάμενον [καὶ](#) [ὄνος](#)

boi o dono, e jumento

τὴν φάτνην τοῦ [κυρίου](#) αὐτοῦ

a manjedoura do senhor dele:

[Ἰσραὴλ](#) [δέ](#) με [οὐκ](#) [ἔγνω](#) [καὶ](#) [ὁ](#)

Israel mas me não conhece, e o

[λαός](#) με [οὐ](#) συνῆκεν. 4 οὐαὶ

povo me não considerou. 4 Ai,

[ἔθνος](#) [ἀμαρτωλόν](#), [λαὸς](#) [πλήρης](#)

povo transgressor, povo cheio

[ἀμαρτιῶν](#), [σπέρμα](#) [πονηρόν](#),

de transgressões, semente má,

υἱοὶ ἄνομοι ἐγκατελίπατε τὸν
filhos sem lei: abandonastes o

Κύριον καὶ παρωργίσατε τὸν ἅγιον
Senhor e provocastes o Santo

τοῦ Ἰσραήλ. 5 τί ἔτι
de Israel. 5 Por que ainda

πληγῆτε προστιθέντες
sereis feridos, acrescentando

ἀνομίαν; πᾶσα κεφαλὴ εἰς
ilegalidade? Toda cabeça para

πόνον καὶ πᾶσα καρδιά εἰς
dor, e todo coração para

λύπην. 6 ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς
tristeza. 6 Desde pés até cabeça,

οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ ὀλοκλήρια, οὔτε
não há nele coisa sã; nem

τραῦμα οὔτε μώλωψ οὔτε πληγὴ
ferida, nem contusão, nem úlcera

φλεγμαίνουσα οὐκ ἔστιν μάλαγμα
purulenta não há cura

ἐπιθῆναι οὔτε ἔλαιον οὔτε
emplastrar, nem óleo, nem

καταδέσμους. 7 ἢ γῆ ὑμῶν
ataduras. 7 A terra vossa

ἔρημος, αἱ πόλεις ὑμῶν
deserto, as cidades vossas

πυρίκαυστοι τὴν χώραν ὑμῶν
queimadas a fogo: a região vossa,

ἐνώπιον ὑμῶν ἀλλότριοι
diante de vós estrangeiros

κατεσθίουσι αὐτήν,
devoram a ela,

καὶ ἡρήμωται κατεστραμμένη ὑπὸ
e está assolada, destruída sob

λαῶν ἄλλοτρίων. 8
povos estrangeiros. 8

ἐγκαταλειφθήσεται ἡ θυγάτηρ Σιών
será abandonada a filha de Sião

ὥς σκηνὴ ἐν ἀμπελῶνι καὶ ὥς
como tenda em vinha, e como

ὀπωροφυλάκιον ἐν σικυηράτῳ,
depósito de frutos em pepinal,

ὥς πόλις πολιορκουμένη 9 καὶ εἰ
como cidade sitiada. 9 E se

μὴ Κύριος σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν
não Senhor dos Exércitos deixasse

ἡμῖν σπέρμα, ὥς Σόδομα
a nós semente, como Sodoma

ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὥς Γόμορρα
teríamos sido, e como Gomorra

ἂν ὁμοιωθήμεν. 10 Ἀκούσατε
seríamos semelhantes. 10 Ouvi

λόγον Κυρίου, ἄρχοντες
palavra do Senhor, governantes

Σοδόμων προσέχετε νόμον
dos de Sodoma; atendei lei

Θεοῦ λαὸς Γομόρρας. 11 τί
de Deus, povo de Gomorra. 11 Que

μοι πλῆθος τῶν θυσιῶν
a mim abundância dos sacrifícios

ὑμῶν; λέγει Κύριος πλήρης εἰμὶ
vossos? diz Senhor. Cheio estou

ὁλοκαυτωμάτων κριῶν, καὶ
de holocaustos de carneiros; e

στέαρ ἀρνῶν καὶ αἷμα

gordura de cordeiros e sangue

ταύρων καὶ τράγων οὐ βούλομαι,

de touros e bodes não deleito

12 οὐδὲ ἂν ἔρχησθε ὀφθῆναι μοι.

12 nem vireis ser visto mim;

τίς γὰρ ἐξεζήτησε ταῦτα ἐκ τῶν
quem pois requereu estas das

χειρῶν ὑμῶν; πατεῖν τὴν αὐλήν
mãos vossas? Pisar o átrio

μου οὐ προσθήσεσθαι 13 ἐὰν
meu não continuareis, 13 se

φέρητε σεμίδαλιν, μάταιον θυμίαμα,
tragais farinha fina vã; incenso

βδέλυγμά μοί ἐστι τὰς
abominação a mim é; as

νουμηνίας ὑμῶν καὶ τὰ σάββατα
luas novas vossas e os shabbatot,

καὶ ἡμέραν μεγάλην οὐκ ἀνέχομαι
e dia grande; não suportar

14 νηστείαν καὶ ἀργίαν καὶ τὰς
14 jejum e descanso e as

νουμηνίας ὑμῶν καὶ τὰς ἐορτὰς
luas novas vossas, e as festas

ὑμῶν μισεῖ ἡ ψυχή μου
vossas odeia a alma minha;

ἐγενήθητέ μοι εἰς πλησμονήν,
fostes feitos a mim a indulgência;

οὐκέτι ἀνήσω τὰς
ainda não perdoarei as

ἀμαρτίας ὑμῶν.
transgressões vossas.

15 ὅταν ἐκτείνητε τὰς χεῖρας

15 Quando estenderdes as mãos

ὑμῶν πρός με, ἀποστρέψω τοὺς
vossas a mim, desviarei os

ὀφθαλμούς μου ἀφ’ ὑμῶν, καὶ ἐὰν
olhos meus de vós; e se

πληθύνητε τὴν δέησιν, οὐκ
multiplicardes a súplica, não

εἰσακούσομαι ὑμῶν αἱ γὰρ χεῖρες
ouvirei a vós; as pois mãos

ὑμῶν αἵματος πλήρεις. 16
vossas de sangue cheias. 16

λούσασθε καὶ καθαροὶ γίνεσθε,
Lavai-vos, e puros tornai-vos;

ἀφέλετε τὰς πονηρίας ἀπὸ τῶν
removei as iniquidades das

ψυχῶν ὑμῶν ἀπέναντι τῶν
almas vossas diante dos

ὀφθαλμῶν μου, παύσασθε ἀπὸ τῶν
olhos meus; cessai das

πονηριῶν ὑμῶν, 17 μάθετε
iniquidades vossas; 17 aprendei

καλὸν ποιεῖν, ἐκζητήσατε
bem fazer; buscai diligentemente

κρίσιν, ρύσασθε ἀδικοῦμενον,
julgamento, livrai injustiçado,

κρίνατε ὀρφανῷ καὶ δικαιώσατε
pleiteai pelo órfão e fazei justiça

χήραν 18 καὶ δεῦτε διαλεχθῶμεν,
à viúva. 18 E vinde, arrazoemos,

λέγει Κύριος καὶ ἐὰν ὧσιν αἱ
diz Senhor; e ainda sejam as

ἁμαρτίαι ὑμῶν ὥς φοινικοῦν,
transgressões vossas como púrpura,

ὥς χιόνα λευκανῶ, ἐὰν δὲ
como neve tornarei branco; se mas

ᾧσιν ὥς κόκκινον, ὥς ἔριον
sejam como escarlata, como lã

λευκανῶ. 19 καὶ ἐὰν θέλητε
tornarei branco. 19 E se quiserdes,

καὶ εἰσακούσητέ μου, τὰ ἀγαθὰ
e ouvirdes a mim, os bens

τῆς γῆς φάγεσθε 20 ἐὰν δὲ μὴ
da terra comereis; 20 se mas não

θέλητε, μηδὲ εἰσακούσητέ μου,
quiserdes, nem ouvirdes a mim,

μάχαιρα ὑμᾶς κατέδετα τὸ γὰρ
espada a vós devorará; a pois

στόμα Κυρίου ἐλάλησε ταῦτα. 21
boca do Senhor disse isto. 21

πῶς ἐγένετο πόρνη πόλις
Como se tornou prostituta cidade

πιστὴ Σιών, πλήρης κρίσεως, ἐν ἣ
fiel Sião, cheia de juízo, com a

δικαιοσύνη ἐκοιμήθη ἐν αὐτῇ, νῦν
justiça habitando nela, agora

δὲ φονευταί. 22 τὸ ἄργύριον ὑμῶν
mas assassinos. 22 A prata vossa

ἁδόκιμον οἱ κάπηλοί σου
desaprovada, os varejistas teus

μίσγουσι τὸν οἶνον ὑδατι 23 οἱ
misturam o vinho com água. 23 Os

ἄρχοντές σου ἀπειθοῦσι,
governantes teus rebeldes,

κοινωνοὶ κλεπτῶν ἀγαπῶντες
companheiros de ladrões, amantes

δῶρα, διώκοντες ἀνταπόδομα,
presentes, buscando recompensas;

ὀρφανοῖς οὐ κρίνοντες καὶ κρίσιν
órfãos não julgam, e causa

χηρῶν οὐ προσέχοντες. 24 διὰ
das viúvas não atentam. 24 Por

τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ὁ δεσπότης
isso, assim diz Senhor, o senhor

σαβαώθ, ὁ δυνάστης τοῦ
dos exércitos, o poderoso do

Ἰσραήλ οὐαὶ τοῖς ισχύουσιν ἐν
Israel, ai aos fortes em

Ἱερουσαλήμ οὐ παύσεται γάρ μου
Jerusalém não cessará pois minha

ὁ θυμὸς ἐν τοῖς ὑπεναντίοις, καὶ
a ira nos adversários, e

κρίσιν ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου ποιήσω.
juízo dos inimigos meus farei.

25 καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ
25 E trarei a mão minha sobre

σὲ καὶ πυρώσω σε εἰς καθαρὸν,
ti, e queimarei te à pureza

τοὺς δὲ ἀπειθοῦντας ἀπολέσω καὶ
aos mas rebeldes destruirei, e

ἀφελῶ πάντας ἀνόμους ἀπὸ σοῦ
tirarei todos transgressores de ti,

καὶ πάντας ὑπηφάνους ταπεινώσω.
e todos desprezadores rebaixarei.

26 καὶ ἐπιστήσω τοὺς κριτάς σου
26 E estabelecerei os juízes teus

ὥς τὸ πρότερον καὶ τοὺς
como o antes, e os

συμβούλους σου ὥς τὸ ἀπ' ἀρχῆς
conselheiros teus como no princípio;

καὶ μετὰ ταῦτα κληθήση
e depois essas serás chamada

πόλις δικαιοσύνης, μητρόπολις
cidade da justiça, metrópole

πιστὴ Σιών. 27 μετὰ γὰρ κρίματος
fiel Sião. 27 Com pois juízo

σωθήσεται ἡ αἰχμαλωσία αὐτῆς καὶ
serão salvos os cativos dela e

μετὰ ἐλεημοσύνης. 28 καὶ
com misericórdia. 28 E

συντριβήσονται οἱ ἄνομοι καὶ
juntos esmagados os criminosos e

οἱ ἀμαρτωλοὶ ἅμα, καὶ οἱ
os transgressores juntamente, e os

ἐγκαταλιπόντες τὸν Κύριον
que abandonarem o Senhor

συντελεσθήσονται. 29 διότι
juntos consumidos. 29 Pois

αἰσχυνθήσονται ἐν τοῖς εἰδώλοις
se envergonharão com os ídolos

αὐτῶν, ἃ αὐτοὶ ἠβούλοντο, καὶ
deles, que eles se deleitavam, e

ἐπαισχυνθήσονται ἐπὶ τοῖς κήποις
se envergonharão dos jardins

αὐτῶν, ἃ ἐπεθύμησαν. 30 ἔσονται
deles que cobiçavam. 30 Serão

γὰρ ὥς τερέβινθος
pois como terebinto

ἀποβεβληκυῖα τὰ φύλλα καὶ ὥς
que perdeu as folhas, e como

παράδεισος ὕδωρ μὴ ἔχων 31 καὶ
pomar água não tem. 31 E

ἔσται ἡ ἰσχὺς αὐτῶν ὥς καλάμη
será a força deles como fio

στιππύου καὶ αἱ ἐργασίαι αὐτῶν
de estopa, e as obras deles

ὥς σπινθήρες πυρός, καὶ
como faíscas de fogo; e

κατακαυθήσονται οἱ ἄνομοι καὶ
serão queimados os criminosos e

οἱ ἁμαρτωλοὶ ἅμα, καὶ οὐκ
os transgressores juntamente, e não

ἔσται ὁ σβέσων.
haverá quem apague.

